

# Journals

No. 48

Wednesday, February 2, 2005

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 48

Le mercredi 2 février 2005

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Robert Kenneth Armstrong, Chairperson of the Board of Trustees of the Canadian Museum of Nature, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-3-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Robert Kenneth Armstrong, président du conseil d'administration du Musée canadien de la nature, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-3-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificat de Nomination of Guy Giguère, a full-time permanent member and Chairperson of the Public Service Staffing Tribunal, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-3-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Guy Giguère, membre titulaire à temps plein et président du Tribunal de la dotation de la fonction publique, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-3-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of John McBride, President of the Canadian Commercial

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de John McBride, président de la Corporation commerciale

Corporation, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-8-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Paul Côté, President and Chief Executive Officer of VIA Rail Canada Inc., pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-24-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

##### Government Operations and Estimates

Guy Lauzon for James Moore

##### Transport

James Moore for Rob Nicholson

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

##### Government Operations and Estimates

James Moore

##### Transport

Rob Nicholson

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

Jay Hill for John Reynolds

canadienne, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-8-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Paul Côté, président et premier dirigeant de VIA Rail Canada Inc., conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-24-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

##### Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires

Guy Lauzon remplace James Moore

##### Transports

James Moore remplace Rob Nicholson

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

##### Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires

James Moore

##### Transports

Rob Nicholson

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le changement suivant soit apporté à la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre:

Jay Hill pour John Reynolds

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Carr (Halton), one concerning Canada's railways (No. 381-0157);

— by Mr. Gagnon (Saint-Maurice—Champlain), one concerning the Employment Insurance program (No. 381-0158);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning marriage (No. 381-0159);

— by Mr. Sauvageau (Repentigny), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0160);

— by Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), one concerning marriage (No. 381-0161);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 381-0162);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning AIDS (No. 381-0163) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 381-0164).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented a supplementary answer to question Q-57.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Lapierre (Minister of Transport), — That Bill C-24, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Lapierre (Minister of Transport), — That Bill C-24, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Carr (Halton), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 381-0157);

— par M. Gagnon (Saint-Maurice—Champlain), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 381-0158);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet du mariage (n° 381-0159);

— par M. Sauvageau (Repentigny), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 381-0160);

— par M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), une au sujet du mariage (n° 381-0161);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 381-0162);

— par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), une au sujet du SIDA (n° 381-0163) et une au sujet du Programme de défense antimissile (n° 381-0164).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente une réponse supplémentaire à la question Q-57.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Lapierre (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 23<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Lapierre (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-33, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Lapierre (Minister of Transport), — That Bill C-24, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 31 — Vote n° 31)

YEAS: 220, NAYS: 47

POUR : 220, CONTRE : 47

#### YEAS — POUR

Abbott  
Ambrose  
Bains  
Beaumier  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Broadbent  
Carr  
Casson  
Christopherson  
Cotler  
Cummins  
Desjarlais  
Dosanjh  
Duncan  
Eyking  
Folco  
Gallant  
Godin  
Graham  
Hanger  
Hearn  
Hubbard  
Jennings  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lastewka  
Lee  
MacKenzie  
Marleau  
Masse  
McGuinty  
McTeague

Ablonczy  
Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Bélangier  
Bevilacqua  
Boivin  
Bradshaw  
Brown (Leeds—Grenville)  
Carrie  
Catterall  
Coderre  
Crowder  
Cuzner  
DeVillers  
Doyle  
Easter  
Finley  
Forseth  
Galloway  
Goodale  
Grewal (Newton—North Delta)  
Harper  
Hill  
Ianno  
Johnston  
Karetak-Lindell  
Khan  
Lauzon  
Longfield  
Macklin  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Matthews  
McGuire  
Menzies

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-33, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Lapierre (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Allison  
Bagnell  
Batters  
Bennett  
Blaikie  
Boshcoff  
Brisson  
Cannis  
Casey  
Chong  
Comuzzi  
Cullen (Etobicoke North)  
Davies  
Dion  
Dryden  
Epp  
Fletcher  
Fry  
Godfrey  
Gouk  
Guergis  
Harrison  
Holland  
Jean  
Kadis  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Lapierre (Outremont)  
LeBlanc  
MacKay (Central Nova)  
Mark  
Martin (Sault Ste. Marie)  
McDonough  
McLellan  
Mills

Alcock  
Angus  
Barnes  
Bell  
Bezan  
Bonin  
Breitkreuz  
Bulte  
Carroll  
Chan  
Comartin  
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)  
D'Amours  
Devolin  
Drouin  
Emerson  
Fitzpatrick  
Frulla  
Godbout  
Goodyear  
Grewal (Fleetwood—Port Kells)  
Harris  
Hinton  
Jaffer  
Julian  
Karygiannis  
Komarnicki  
Layton  
MacAulay  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Merrifield

Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wappel	Warawa	Wasylcyia-Leis	Watson
Wilfert	Williams	Wrzesnewskij	Yelich — 220

## NAYS — CONTRE

André	Bachand	Bellavance	Bergeron
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Clavet	Cleary	Côté
Crête	Demers	Deschamps	Faille
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Guay	Guimond	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Marceau
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette	Picard (Drummond)
Plamondon	Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau
Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques) — 47	

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Boire	Brown (Oakville)	Chamberlain
Desrochers	Duceppe	Efford	Guarnieri
Vincent	Zed		

Accordingly, Bill C-24, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-283, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Immigration and Refugee Protection Regulations.

Mr. Grewal (Newton—North Delta), seconded by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

En conséquence, le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 7, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.

M. Grewal (Newton—Delta-Nord), appuyé par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Public Service Staff Relations Act, R.S. 1985, c. P-35, sbs. 114(2). — Sessional Paper No. 8560-381-219-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-381-515-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-35, par. 114(2). — Document parlementaire n° 8560-381-219-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M<sup>me</sup> Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L.R. 1985, ch. 33 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 84. — Document parlementaire n° 8560-381-515-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 7, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.